

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2010

**RUSSE**

---

LANGUE VIVANTE 2

Série **L** : 3 heures – coefficient : 4

Série **S** : 2 heures – coefficient : 2

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série.

*L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.*

---

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

<b>Répartition des points</b>	
Compréhension	10
Expression	10

## UNE RUSSE D'ADOPTION

*Raïssa Soklakova vit à Solntsevo, un petit village près de Koursk, à l'ouest de la Russie. Elle a 83 ans. Cinq enfants, neuf petits-enfants et cinq arrière-petits-enfants. Et pourtant ce n'est pas une « babouchka » comme les autres : elle est née dans le Jura sous le nom de Renée Villancher.*

Рене Виланше родилась в маленьком городке Кузанс. В конце войны 18-летняя Рене пошла работать в военный госпиталь. Иван Соклаков, раненый солдат, участник движения Сопротивления<sup>1</sup>, сразу заметил молодую медсестру. Он говорил немного по-французски. Но нужен ли любви язык? Взгляды, улыбки... – и вот уже не может Рене жить без Ивана. Он в её глазах герой! Как можно было не влюбиться?

Когда Иван вышел из госпиталя, они поженились. Родилась дочь. Рене была счастлива: семья, любимый муж. Только Ивану было грустно. Он постоянно вспоминал родную деревню, родителей и братьев с сёстрами. Рене была готова на всё ради<sup>2</sup> Ивана. Её мать побоялась отпустить Рене одну – поехала в Россию вместе с дочерью. Осенью 1947 года французская семья Ивана Соклакова сошла с поезда...

Такой одинокой Рене не чувствовала себя никогда. В деревне с ней никто не говорил. Да и как? Русского языка она тогда не знала.

Рене пришлось учиться доить<sup>3</sup> корову, убирать в хлеву<sup>4</sup>, выращивать овощи. Она работала с утра до вечера. И люди перестали считать её иностранкой, стали называть её Раисой. У неё с Иваном родились ещё две дочери. А потом Иван ушёл к другой женщине.

Оставшись одна с тремя маленькими дочерьми, Рене-Раиса бралась за любую, даже самую тяжёлую работу. Потом она снова вышла замуж, родила второму мужу двоих сыновей. Жизнь, в конце концов, наладилась<sup>5</sup>, и Рене стала считать Россию второй родиной. Мать так и осталась с Рене, не решилась бросить дочь. Она похоронена<sup>6</sup> там же, в этой русской деревне.

Прошло много лет. Пал «железный занавес»<sup>7</sup>. Старшая дочь Люба написала во французское консульство. После этого в Солнцево приехал французский журналист. Он написал книгу о жизни Рене Виланше, затем снял фильм. Потрясённые<sup>8</sup> её судьбой французы собрали деньги, и она, пятьдесят лет спустя, смогла побывать во Франции.

Все её родственники уже умерли, но жители Кузанса встречали её торжественно<sup>9</sup> – под звуки Марсельезы. Рене путешествовала по родным местам 20 дней. Увиделась с одноклассниками и подругой Жаннет.

Французы предложили Рене остаться на родине, но она отказалась. «Во Франции осталась моя душа, но теперь моя страна – Россия, – пояснила она. – Здесь похоронены<sup>6</sup> моя мать, муж, живут мои дети, внуки и правнуки. И курские соловьи<sup>10</sup> поют, как нигде больше».

По статье Елены БАЙБАКОВОЙ, газета *Аргументы и факты*, май 2009

<sup>1</sup> участник движения Сопротивления = *membre de la Résistance, résistant*

<sup>2</sup> ради + gén. = *pour, pour l'amour de quelqu'un ou de quelque chose*

<sup>3</sup> доить (ipf.) = *traire*

<sup>4</sup> хлев = *étable*

<sup>5</sup> налаживаться (ipf.) / наладиться (pf.) = *s'arranger*

<sup>6</sup> похоронен (похоронена, похоронены) = *enterré*

<sup>7</sup> железный занавес = *rideau de fer*

<sup>8</sup> потрясённый = *bouleversé*

<sup>9</sup> торжественно = *solemnellement*

<sup>10</sup> соловей = *rossignol*

**Travail à faire par les candidats de la série :  
L - Langue vivante 2**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE**

*Ne pas recopier les questions.*

A. *Répondre aux questions suivantes par une ou deux phrases complètes en reprenant des éléments du texte.*

1. Где и когда Рене познакомилась с Иваном?
2. Почему Иван понравился француженке?
3. Был ли Иван счастлив во Франции?
4. Что показывает, что Рене – энергичная женщина?
5. Как французы узнали о судьбе и жизни Рене?
6. Кто встречал Рене, когда она приехала в город Кузанс?
7. В какой стране Рене провела большую часть своей жизни?

B. *Traduire depuis : "Рене была готова..." jusqu'à : "... не знала." (lignes 8 à 12)*

**II. EXPRESSION**

*Ne pas recopier les questions.*

*Traiter AU CHOIX quatre sujets parmi les six proposés en 200 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par question.*

1. Почему русские назвали француженку Раисой?
2. Считаете ли вы, что у Рене была счастливая жизнь?
3. Почему Рене считает Россию своей страной?
4. Приехав во Францию, Рене пишет письмо своей дочери. Напишите это письмо.
5. Готовы ли вы бросить семью и родную страну ради \* любви или карьеры?
6. «Нужен ли любви язык?» (ligne 4) Как бы вы ответили на этот вопрос?

*\* voir note 2*

**Travail à faire par les candidats de la série :  
S - Langue vivante 2**

*Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre  
et numéroter les réponses conformément au sujet.*

**I. COMPRÉHENSION DU TEXTE**

*Ne pas recopier les affirmations.*

A. *Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des affirmations suivantes. Justifier son choix en recopiant un ou deux éléments du texte.*

1. Рене познакомилась с Иваном в гостинице.
2. У Рене две дочери и три сына.
3. Ивану не очень нравилось жить во Франции.
4. В России Рене работала в школе.
5. Мать Рене умерла в России.
6. Дочка Рене помогла ей поехать во Францию.
7. Рене осталась жить во Франции.

B. *Traduire depuis : "Её мать..." jusqu'à : "... не говорил." (lignes 8 à 11)*

**II. EXPRESSION**

*Ne pas recopier les questions.*

*Traiter AU CHOIX trois sujets parmi les six proposés en 150 mots environ au total, avec un minimum de 30 mots par question.*

1. Почему русские назвали француженку Раисой?
2. Считаете ли вы, что у Рене была счастливая жизнь?
3. Почему Рене считает Россию своей страной?
4. Приехав во Францию, Рене пишет письмо своей дочери. Напишите это письмо.
5. Готовы ли вы бросить семью и родную страну ради\* любви или карьеры?
6. «Нужен ли любви язык?» (ligne 4) Как бы вы ответили на этот вопрос?

\* voir note 2